



CABALLITO BLANCO

Caballito blanco,
Sácame de aquí.
Llévame a mi pueblo
Donde yo nací.
Tengo, tengo, tengo.
Tú no tienes nada.
Tengo tres borregas
En una manada.
Una me da leche.
Otra me da lana.
Y otra mantequilla
Para la semana.

Little white horse,
Take me away from here.
Take me to the little town,
Where I was born.
I have, I have, I have.
You don't have anything.
I have three sheep,
In a herd.
One of them gives me milk.
Another one gives me wool.
And another one gives me butter
Enough for the week.

DUÉRMETE MI NIÑO

Duérmete, mi niño.
Duérmete solito,
Que cuando despiertes
Te daré atolito.
Duérmete, mi niña.
Duérmete, mi sol.
Duérmete, pedazo
De mi corazón.

Go to sleep, my boy.
Go to sleep, alone.
When you wake up
I will feed you oatmeal.
Go to sleep, my girl.
Go to sleep, my sunshine.
Go to sleep, piece
Of my heart.

LOS POLLITOS

Los pollitos dicen
— Pío, pío, pío
Cuando tienen hambre,
Cuando tienen frío.
La gallina busca
El maíz y el trigo.
Les da la comida
Y les presta abrigo.
Bajo sus dos alas,
Acurrucaditos
Hasta el otro día
Duermen los pollitos.

Baby chicks say
"Pio, pio, pio"
When they are hungry,
When they are cold.
The hen looks for
Corn and wheat.
She gives them food
And keeps them warm.
Under her two wings,
Snuggled up real tight
Until the next day
The chicks sleep all night long.



QUE LLUEVA

Que llueva. Que llueva.
La vieja está en la cueva.
Los pajaritos cantan.
Las nubes se levantan.
Que sí.
Que no.
Que caiga un chaparrón.
Que sí.
Que no.
Que caiga un chaparrón.

Let it rain. Let it rain.
The old woman is in the cave.
The birds are singing.
The clouds are going up.
It is, yes.
It is, no.
Let the downpour come.
It is, yes.
It is, no.
Let the downpour come.

NARANJA DULCE

Naranja dulce.
Limón partido.
Dame un abrazo
Que yo te pido.
Si fueron falsos
Mis juramentos,
En otros tiempos
Se olvidarán.
Toca la marcha.
Mi pecho llora.
Adiós, señora,
Yo ya me voy.

Sweet orange.
A split lemon.
Give me the hug
That I'm asking you for.
If my promises were false
Some other time
They'll be forgotten.
The march is playing.
My heart is crying.
Good-bye, lady,
I'm leaving now.

EL PERRITO

Al perrito le duele una muela.
Le dolió por morder la cazuela.
—¿Ya ves por ser guerrista
Te la tienen que sacar?
¡A la casa del dentista
Ahora mismo vas a dar!
Al perrito le duele una muela.
No podrá ir mañana a la escuela.
Al perrito le duele su muela.
Y no quiero que al pobre le duela.

The puppy has a toothache.
He hurt it when he bit the casserole.
You see? For being mischievous,
Now they have to take it out!
To the dentist office
Now you have to go!
The puppy has a toothache.
He cannot go to school tomorrow.
The puppy's molar is hurting.
And I don't want him to be hurting.



EL CHOCOLATE

¡El chocolate!
Bate, bate, el chocolate,
Y tu nariz de cacahuete.
Uno, dos, tres, ¡CHO!
Uno, dos, tres, ¡CO!
Uno, dos, tres, ¡LA!
Uno, dos, tres, ¡TE!
¡Chocolate, chocolate! ¡Bate, bate, chocolate!
¡Chocolate, chocolae! ¡Bate, bate, chocolate!
¡Chocolate, chocolate! ¡Bate, bate, chocolate!
¡Chocolate, chocolate! ¡Bate, bate, chocolate!

The chocolate!
Stir, stir, the chocolate,
And your nose is a peanut.
One, two, three, ¡CHO!
One, two, three, ¡CO!
One, two, three, ¡LA!
One, two, three, ¡TE!
Chocolate, chocolate! Stir, Stir, chocolate!
Chocolate, chocolate! Stir, Stir, chocolate!
Chocolate, chocolate! Stir, Stir, chocolate!
Chocolate, chocolate! Stir, Stir, chocolate!

LA VÍBORA DE LA MAR

A la víbora, víbora, de la mar, de la mar,
Por aquí pueden pasar.
Los de adelante corren mucho.
Los de atrás se quedarán
Tras, tras, tras, tras, tras, tras, tras, tras.

The serpent, the serpent, of the sea, of the sea
Let's all go thru here.
Those in the front are running fast.
Those in the back will stay
back, back, back, back, back, back, back, back.

LOS ELEFANTES

Un elefante se columpiaba sobre la tela de una araña.
Como veía que resistía,
Fue a llamar a otro elefante.
Dos elefantes se columpiaban sobre la tela de una araña.
Como veían que resistía,
Fueron a llamar a otro elefante.
Tres elefantes se columpiaban sobre la tela de una araña.
Como veían que resistía,
Fueron a llamar a otro elefante.
Cuatro elefantes se columpiaban sobre la tela de una araña.
Como veían que resistía,
Fueron a llamar a otro elefante.
Cinco elefantes se columpiaban sobre la tela de una araña.
Como veían que resistía,
Fueron a llamar a otro elefante

One elephant swung on a spider's web.
When he saw that it held him,
He called another elephant.
Two elephants swung on a spider's web.
When they saw that it held them,
They called another elephant.
Three elephants swung on a spider's web.
When they saw that it held them,
They called another elephant.
Four elephants swung on a spider's web.
When they saw that it held them,
They called another elephant.
Five elephants swung on a spider's web.
When they saw that it held them,
They called another elephant.



PIMPÓN

Pimpón es un muñeco muy guapo de cartón.
Se lava la carita con agua y con jabón.
Se desenreda el pelo con peine de marfil.
Y aunque se dé estirones, no llora
ni hace así.
Y cuando las estrellas comienzan a salir,
Pimpón se va a la cama y se acuesta a dormir.

Pimpón is a handsome puppet made of cardboard.
He washes his little face with soap and water.
He untangles his hair with an ivory comb.
And even if he pulls his hair, he does not cry,
or goes like this (crying gesture).
And when the stars begin to shine,
Pimpón goes to bed and lies down to sleep.

ARROZ CON LECHE

Arroz con leche, me quiero casar
Con una señorita que sepa bailar,
Que sepa coser,
Que sepa planchar,
Que sepa abrir la puerta para ir a jugar.
Con ésta sí,
Con ésta no,
Con ésta señorita, me caso yo.
Con ésta sí,
Con ésta no,
Con ésta señorita, me caso yo.

Rice with milk, I want to marry
A young lady that knows how to dance,
That knows how to sew,
That knows how to iron,
That knows how to open the door to go play.
This one ... yes,
This one ... no,
This young lady I will marry.
This one ... yes,
This one ... no,
This young lady I will marry.

DE COLORES

De colores, de colores se visten los campos en la primavera.
De colores, de colores son los pajaritos que vienen de afuera.
De colores, de colores es el arcoiris que vemos lucir.
Y por eso los grandes amores de muchos colores me gustan a mí.
Y por eso los grandes amores de muchos colores me gustan a mí.
Canta el gallo, canta el gallo con el kiri, kiri, kiri, kiri, kiri.
La gallina, la gallina con la cara, cara, cara, cara, cara.
Los pollitos, los pollitos con el pío, pío, pío, pío, pi.
Y por eso los grandes amores de muchos colores me gustan a mí.
Y por eso los grandes amores de muchos colores me gustan a mí.

Of colors, of colors are the fields dressed in the spring.
Of colors, of colors are the birds that come from afar.
Of colors, of colors is the rainbow that shining we see.
And that is why the great loves of many colors I like.
And that is why the great loves of many colors I like.
The rooster crows, the rooster crows kiri, kiri, kiri, kiri, kiri.
The hen, the hen clucks cara, cara, cara, cara, cara.
The chicks, the chicks go pio, pio, pio, pio, pi.
And that is why the great loves of many colors I like.
And that is why the great loves of many colors I like.